

Südtiroler  
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
VerwaltungsbereichCOMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO  
Settore Amministrativo

27/11/2009

27.11.2009

## CHIARIMENTI

## KLÄRUNGEN

**Procedura aperta: Potenziamento dell'impianto di condizionamento del gruppo operatorio dell'Ospedale di Bolzano.**

**Offenes Verfahren: Potenzierung der Klimaanlage des Operationstraktes des Krankenhauses Bozen.**

In merito alla gara di cui in oggetto sono stati chiesti dei chiarimenti:

In Bezug auf die im Betreff angeführte Ausschreibung sind folgende Klärungen angefragt worden:

<b>Domanda n. 1</b>	<b>Frage Nr. 1</b>
<i>Il sopralluogo in cantiere non è obbligatorio?</i>	<i>Ist die Ortsbesichtigung nicht verpflichtend?</i>
<b>Risposta n. 1</b>	<b>Antwort Nr. 1</b>
Si, il sopralluogo non è obbligatorio, nel senso che serve comunque da parte della ditta la dichiarazione di aver preso visione del luogo di esecuzione (punto n. dell'Allegato 1) ma l'Amministrazione non rilascia nessun attestato.	Ja, die Ortsbesichtigung ist nicht verpflichtend. Die Firma muss jedenfalls die Erklärung, dass sie sich an die Stelle, wo die Arbeiten auszuführen sind, begeben hat, vorweisen (Punkt n. der Anlage 1). Die Verwaltung wird für die Ortsbesichtigung keine Bescheinigung ausstellen.
<b>Domanda n. 2</b>	<b>Frage Nr. 2</b>
<i>È possibile emettere fideiussione provvisoria sotto forma di polizza assicurativa?</i>	<i>Ist es möglich die vorläufige Kaution mittels Versicherungspolizze zu hinterlegen?</i>
<b>Risposta n. 2</b>	<b>Antwort Nr. 2</b>
No, ai sensi dell'art. 49 della L.P. 6/98.	Nein, laut Art. 49 des L.G. 6/98.
<b>Domanda n. 3</b>	<b>Frage Nr. 3</b>
<i>La categorie OS28 è surrogabile con la categoria OG11?</i>	<i>Die Kategorie OS28 ist von der Kategorie OG11 ersatzbar?</i>
<b>Risposta n. 3</b>	<b>Antwort Nr. 3</b>
Si.	Ja.

---

Lorenz-Böhler-Str. 5 39100 Bozen  
Tel. 0471 909 028 - Fax 0471 909 073  
<http://www.sbbz.it> | [wettbewerbsamt@sbbz.it](mailto:wettbewerbsamt@sbbz.it)  
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211

---

Via Lorenz Böhler, 5 39100 Bolzano  
Tel. 0471 909 028 - Fax 0471 909 073  
<http://www.asbz.it> | [ufficioappalti@asbz.it](mailto:ufficioappalti@asbz.it)  
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Codice fisc./P. IVA 00773750211